

A line runs away...3

Original Composition by Robert Casteels
opus 51, No. 3
Transcreation by Chua Jon Lin

for solo Yangqin
and Chinese instrumental ensemble
on the poem
"Sketches of Lines No. 1"
by
Moon Deuk-soo
translated by Ko Chang Soo
(duration: 6')

I found a deep resonance in this poem by Moon Deuk-soo:

"A line runs away like a thin snake/
A second line pursues quick as light out of darkness/
One after another, other lines bite the petals/
Like a snake, another line pursues and bites/
Like flames blooming out of darkness/
More lines tear to pieces and drop/
The boundless gauze is woven like cobwebs/
A round cosmos like an egg/
lands quietly on the flowery gauze"

*In my compositional response,
every consonance corresponds
to a particular non-transposable diatonic pitch
and every vowel to a chromatic transposable pitch.*

*I hope a peaceful line runs
amongst yourselves, performers and listeners.*

Instrumentation:

Solo Yangqin

Dizi
Gaoyin Sheng
Zhongyin Sheng

Gaoyinruan
Pipa
Zhongruan

Gaohu
Erhu 1, 2
Zhonghu
Cello

A line runs away...3

Original Composition by Robert Casteels

Transcreation for Chinese Ensemble by Chua Jon Lin

(reference
to poem)

$\text{♩} = 126$

Solo Yangqin

mf

pp non cresc.

Dizi

Gaoyinsheng

gyinsheng

mp

Gaoyinruan

mf

Pipa

Zhongruan

mf

$\text{♩} = 126$

Gaohu

pp non cresc.

pp non cresc.

Zhenghu

pp non cresc.

Cello

4

(a line runs away $\frac{3}{6}$...)

Solo Yangqin.

Gaochu

pp non cresc.

Erhu 1, 2

pp non cresc.

Zhonghu

=

Solo Yangqin.

Gaojin Ruan

Pipa

=

Solo Yangqin.

Dizi

(flutertonguing)

Gaojin Sheng

(flutertonguing)

Gaojin Ruan

Pipa

Zhongruan

runs

7

8

9

away

10

mf

ppp

mf

ppp

mf

mf

mf

mf

mf

(a line runs away 3...)

11

12

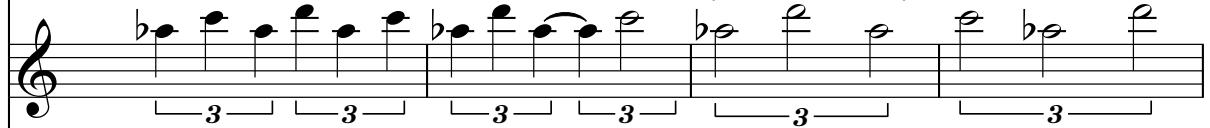
13

14

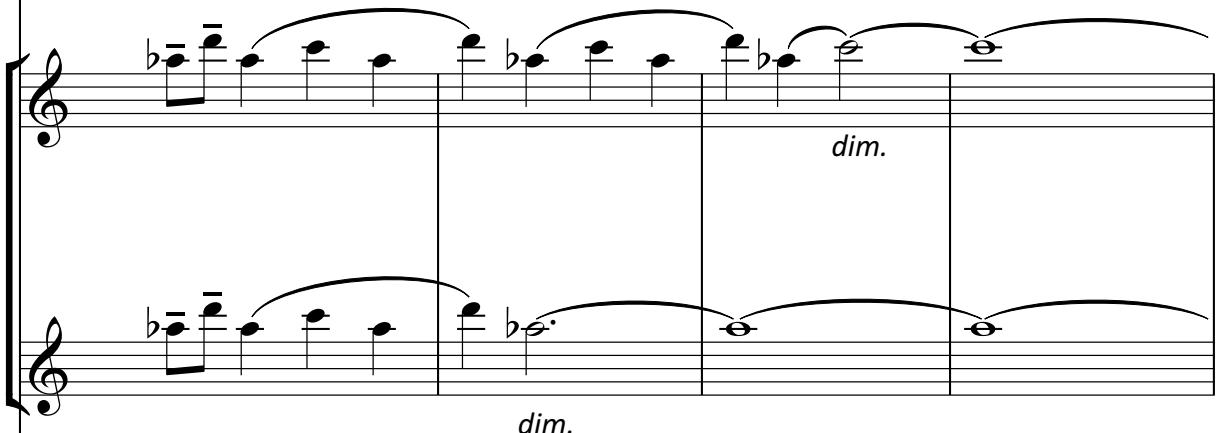
5

fading away

Solo
Yangqin.



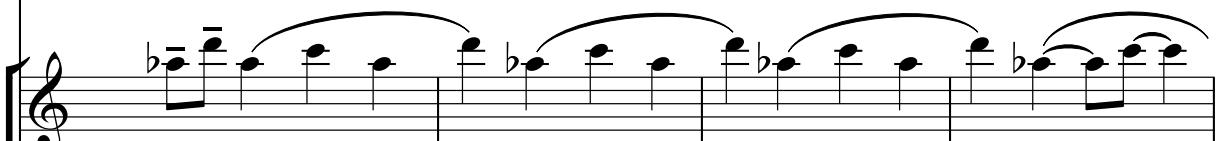
Dizi



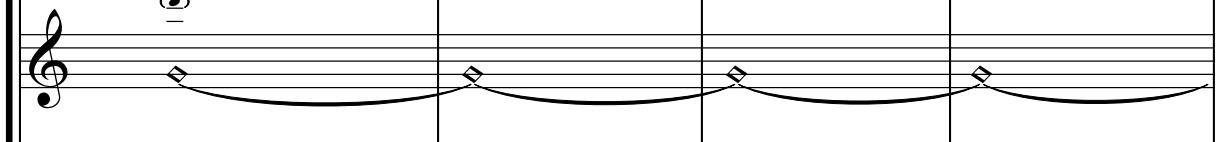
Gaoyin
Sheng



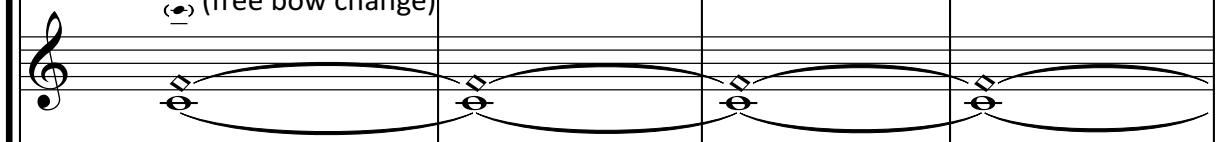
Gaochu



Erhu 1, 2

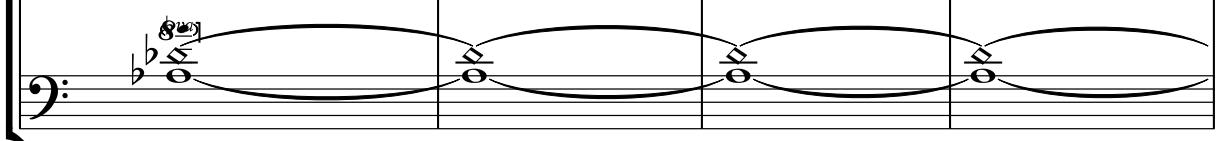


Zhonghu



(free bow change)

Cello



(a line runs away 3...)

15

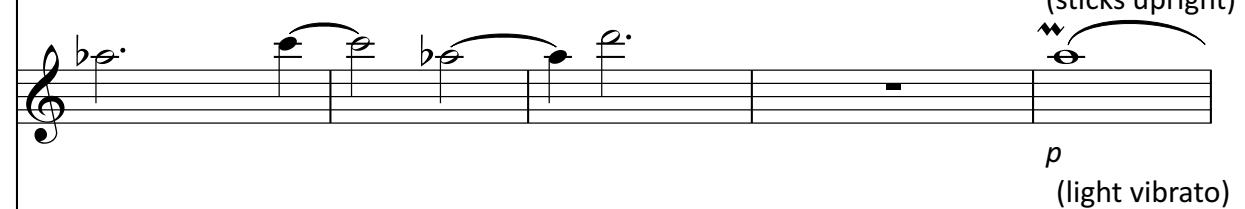
16

17

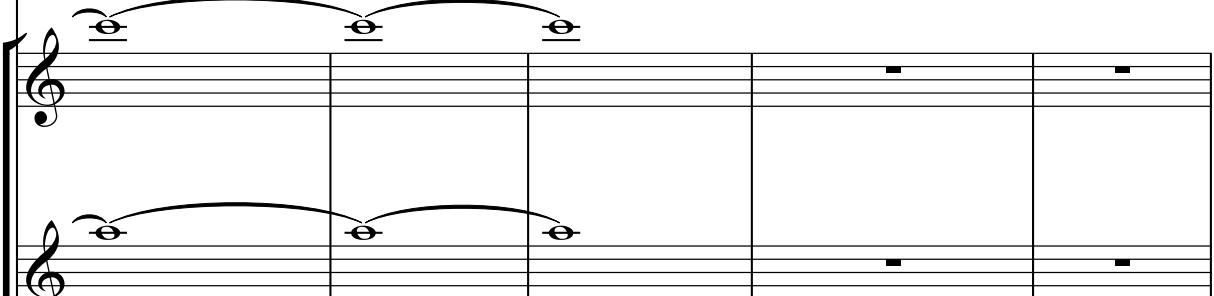
18

19

like a thin

back in tempoSolo
Yangqin.

Dizi

Gaoyin
Sheng(rubato in a
parlando manner,
stac., muted)Gaoyin
Ruan

Gaohu

dim.(bow with
big bow angle,
non vib.)

2.

Erhu 1, 2

p

Zhonghu

Cello

(a line runs away 3...)

7

20 21 22 snake 23

Solo Yangqin:

- Measure 20: Rest
- Measure 21: Rest
- Measure 22: Rest
- Measure 23: Tremolando with fingernails, slides with bottleneck. Dynamics: *p*, *pp*.

Dizi:

- Measure 20: Rest
- Measure 21: Rest
- Measure 22: Rest
- Measure 23: fluttertonguing, with less air to produce a breathy sound. Dynamics: *pp*.

Gaoyin Ruan:

- Measure 20: Rest
- Measure 21: Rest
- Measure 22: Rest
- Measure 23: *pp, sul tasto*. Dynamics: *pp*.

Pipa:

- Measure 20: Rest
- Measure 21: Rest
- Measure 22: Rest
- Measure 23: *pp, sul tasto*. Dynamics: *pp*.

Zhongruan:

- Measure 20: Rest
- Measure 21: Rest
- Measure 22: Rest
- Measure 23: *pp, sul tasto*. Dynamics: *pp*.

Erhu 1, 2:

- Measure 20: Rest
- Measure 21: Rest
- Measure 22: Rest
- Measure 23: 1. *p*; 2. (trem. on tailpiece side of bridge). Dynamics: *p*.

Cello:

- Measure 20: Rest
- Measure 21: *p*, arco sul pont. (real pitch, unisono with yangqin).
- Measure 22: Rest
- Measure 23: Rest

(a line runs away 3...)

24 25 26 27 28

Solo Yangqin:

Dizi:

Gaoyin Ruan:

Pipa:

Zhongruan:

Gaochu:

Erhu 1, 2:

Zhonghu:

Cello:

(a line runs away 3...)

(resume playing with sticks)

(swift arpeggiando, not synchronised, (= short balanced) fermata)

pizz. (with fingernails)

(unsynchronised, after yangqin)

(unsynchronised, after yangqin)

(unsynchronised, after yangqin)

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

(pizz., unsynchronised, after yangqin)

(= short fermata)

(a line runs away 3...)

9

A

29 second | 30 line | 31

in tempo
(x noteheads= dead stroking
- dampen with sticks)

Solo Yangqin. (rubato in a parlando manner, stac., muted) *p non cresc.*

Gaoyin Ruan *mf* pos. nat.

Pipa

Zhonghu

Cello

32 33 34

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan

Pipa pos. nat.

Zhongruan

Erhu 1, 2 1. *p non cresc.* arco

Zhonghu *p non cresc.* arco

Cello

p non cresc.

(a line runs away 3...)

pursues 35 36 37

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng
mf

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaochu

Erhu 1, 2

1.
arco

a2

Zhonghu

Cello

(a line runs away 3...)

11

38

39

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaochu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

(a line runs away 3...)

40 quick as light 41

(sticks inverted)
(heavy vib. with bottleneck) 5

p leggiero

Solo Yangqin.

Gaoqin Sheng

Gaoqin Ruan

Pipa

Zhongruan

mp dolce

sul ponticello

p dolce 5

stac., muted

p dolce

sul ponticello

mf

42 out of darkness 43 (play with heavy wooden sticks)

Solo Yangqin.

Gaoqin Ruan

Zhongruan

Zhonghu

Cello

pos. nat. (+ stac.)

f dim.

sul tasto, non vib.
(pluck strings with fingertips)

mf

non vib.
Sul G

mp dim.

sul tasto, non vib.
mp dim.

p

(a line runs away 3...)

13

One 47 after 48 another, 49

B in tempo

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

other 50 lines 51 52

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

1. (flip bow upwards to play outer string
with bamboo, non vib.)

Sul A
pos. nat.

(a line runs away 3...)

54

Gaoyin Ruan

Pipa

Erhu 1, 2

Zhonghu

(2. normale, artificial harmonic)



55

Dizi

Gaoyin Ruan

Pipa

Gaohu

Erhu 1, 2

f



56

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

normale

ff a2

Zhonghu

Cello

fff

fff

fff

(a line runs away 3...)

15

58

59

petals

Solo Yangqin.

(with normal sticks, upright)

(slowly, arpeggiando,
not synchronised, balanced)

(sticks inverted)

Gaoyin Ruan

(not together
after yangqin)

Pipa

(not together
after yanggin)

Zhongruan

p

Gaohu

pizz. (not together
after yangqin)

Erhu 1, 2

pizz. (not together
after yangqin)

Zhonghu

(pizz., both notes one after another, unsynchronised after yangqin)

Cello

(a line runs away 3...)

C

61

62

63

64

65

Like

a

snake

Solo
Yangqin.

(trem. with fingernails)

Dizi

(fluttertonguing and less air)

Gaoyin
Sheng

(fluttertonguing and less air)

Zhongyin
ShengGaoyin
Ruan

Cello

pp

pp

pp

mf

arco sul pont.

(a line runs away 3...)

17

66 67 another 68

Solo Yangqin

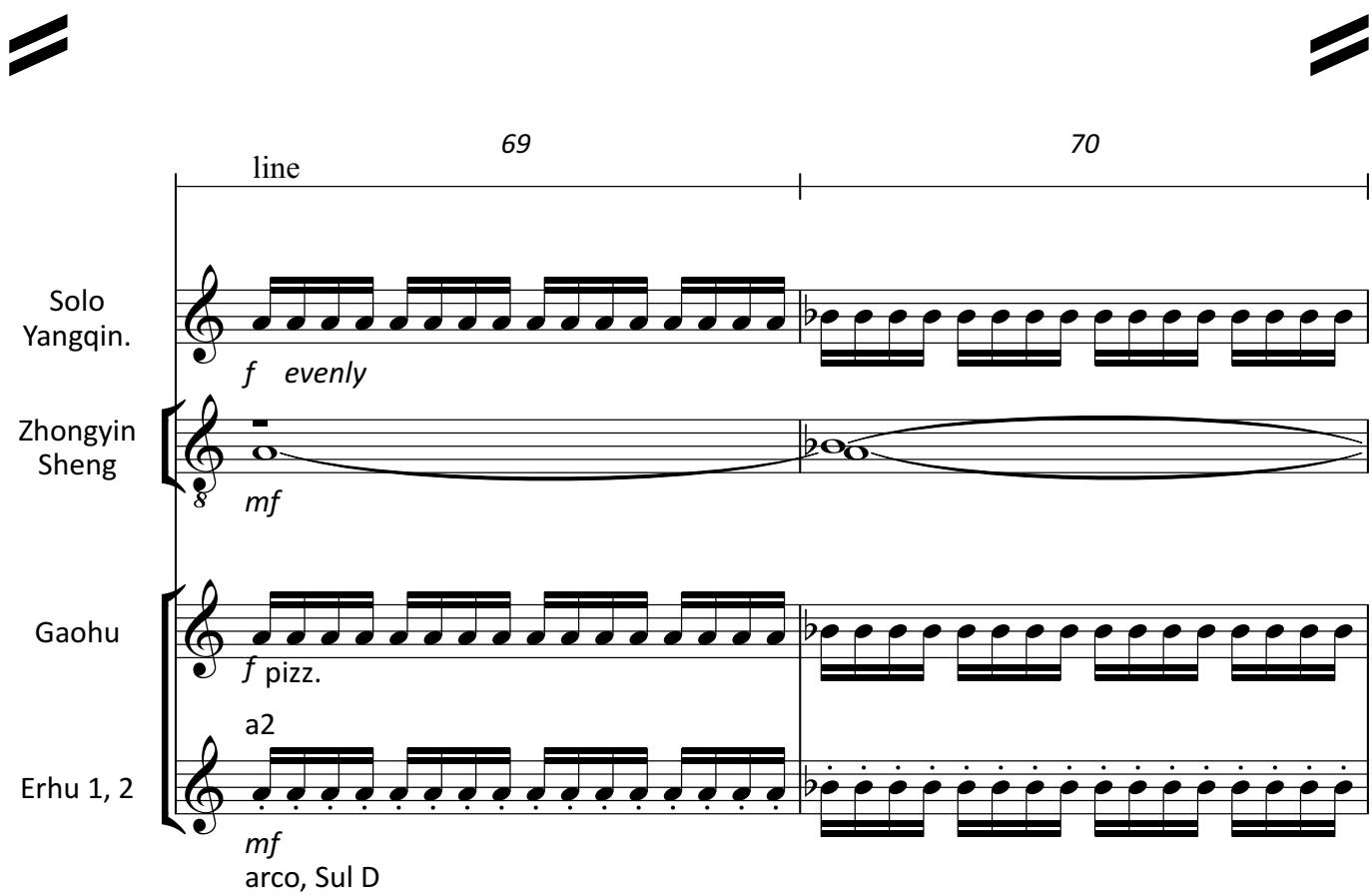
Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Cello



(a line runs away 3...)

71

Solo Yangqin.

Gaoqin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaohu

Erhu 1, 2

72

28

73

pursues

Solo Yangqin.

Gaoqin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

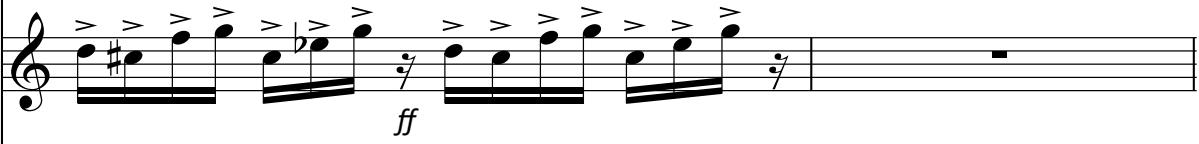
74

(a line runs away 3...)

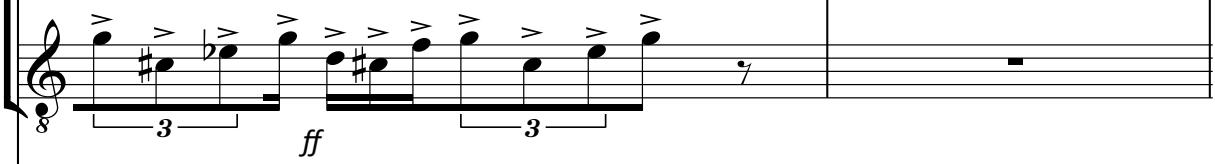
75

19

and 76

Solo
Yangqin.

Dizi

Gaoyin
ShengZhongyin
ShengGaoyin
Ruan*mf leggiero*

Pipa



Zhongruan



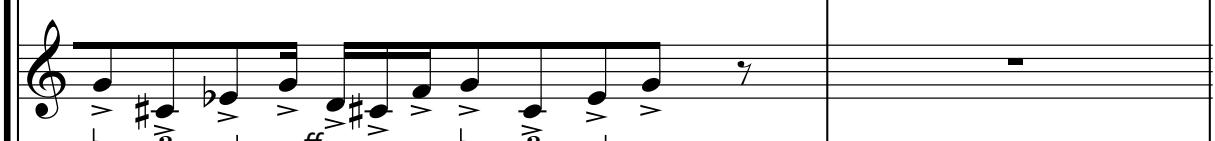
Gaohu



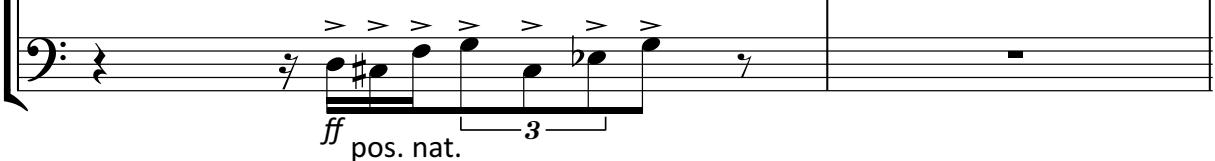
Erhu 1, 2



Zhonghu



Cello



(a line runs away 3...)

77

bites

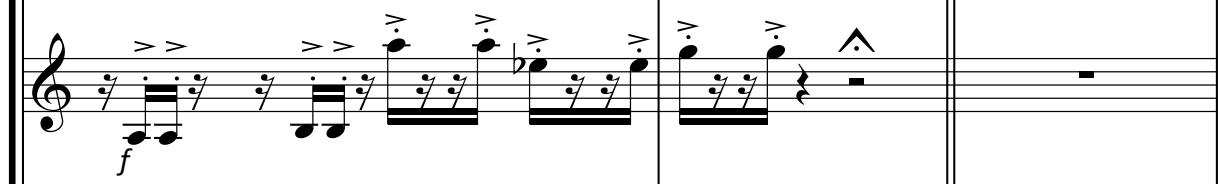
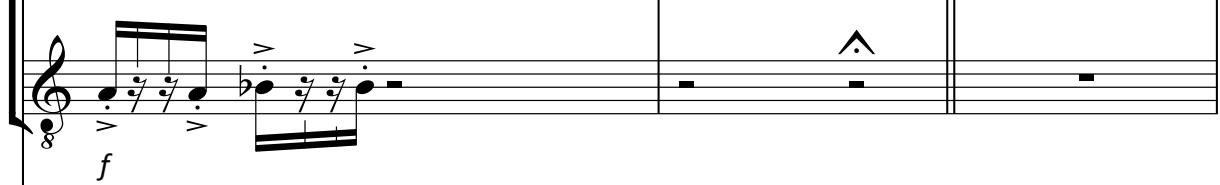
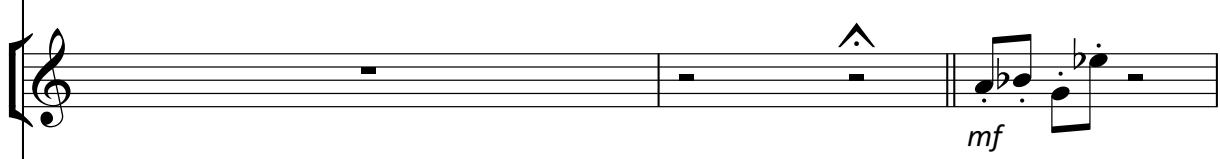
78



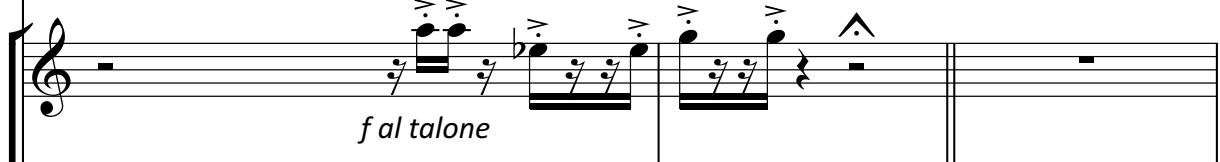
Like 79

Solo
Yangqin.

Dizi

Gaoyin
ShengZhongyin
ShengGaoyin
Ruan

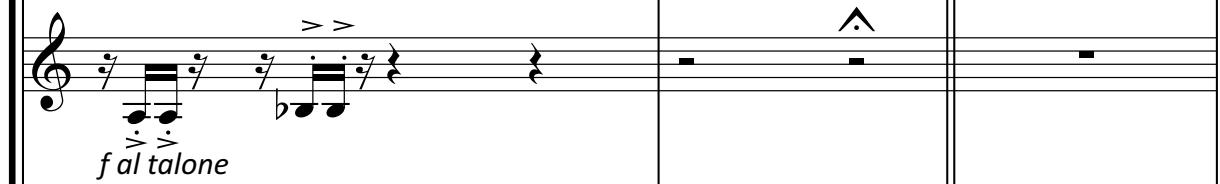
Gaohu



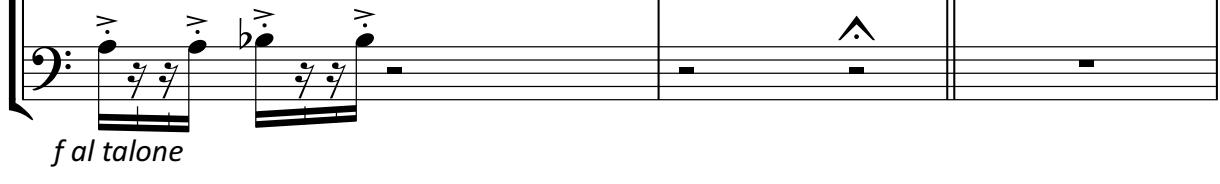
Erhu 1, 2



Zhonghu



Cello



(a line runs away 3...)

21

flames

80 81 82

Gaoyin Sheng
Zhongyin Sheng
Gaoyin Ruan
Pipa
Zhongruan

blooming (+ = pluck with ends of sticks)

83 84 85 86

Solo Yangqin.
Gaoyin Sheng
Zhongyin Sheng
Gaoyin Ruan
Pipa
Zhongruan

(a line runs away 3...)

87 out 88 of darkness 89 90 91 E 92 More

(play with heavy wooden sticks) strictly in tempo

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan

Zhongruan

Zhonghu

Cello

sul tasto, non vib.
(pluck strings with fingertips)

strictly
in tempo

p

sul tasto, non vib.
mp dim.

93

lines

(grace note before the beat)

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1,2

Zhonghu

Cello

(a line runs away 3...)

94

(*simile*)

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaochu

Erhu 1, 2

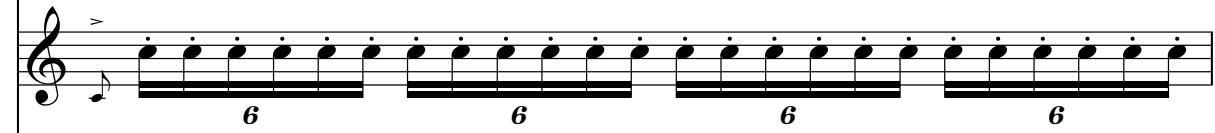
Zhonghu

Cello

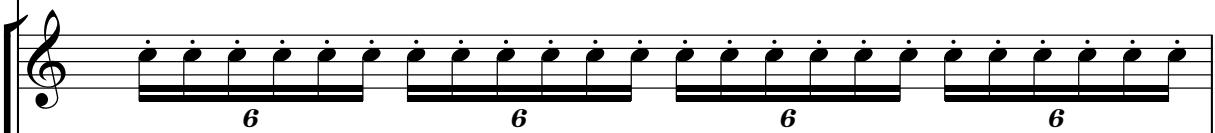
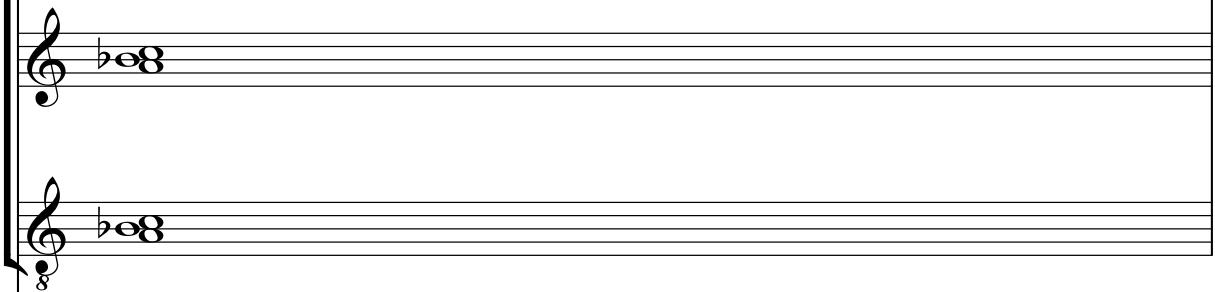
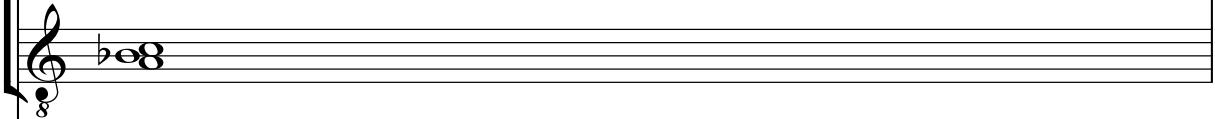
(a line runs away 3...)

95

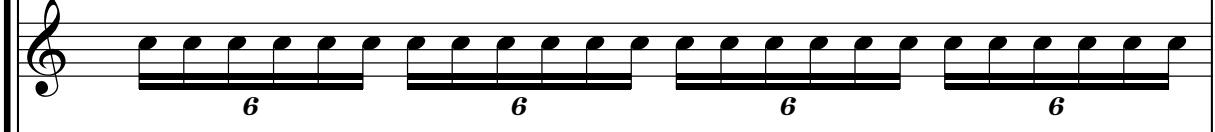
25

Solo
Yangqin.

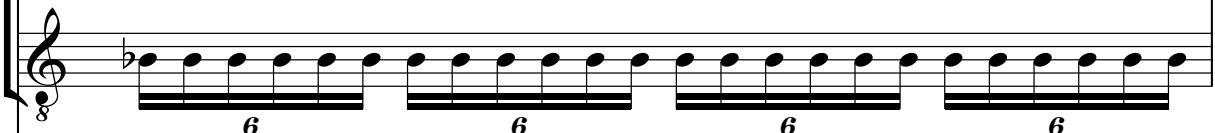
Dizi

Gaoyin
ShengZhongyin
ShengGaoyin
Ruan

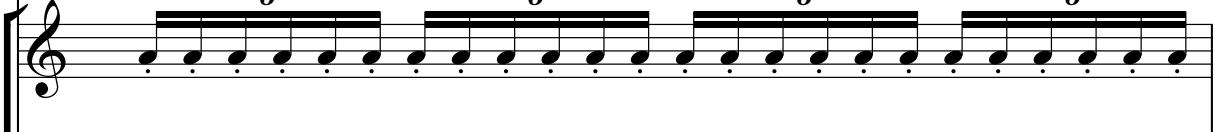
Pipa



Zhongruan

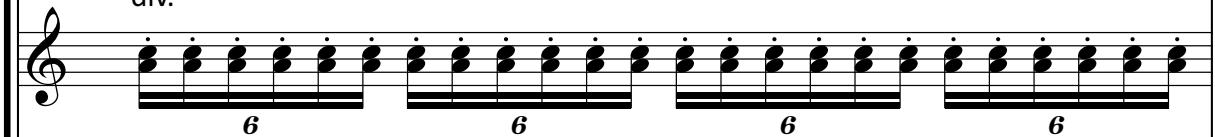


Gaohu



div.

Erhu 1, 2



Zhonghu



Cello



(a line runs away 3...)

96

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1,2

Zhonghu

Cello

(a line runs away 3...)

97

98

27

Solo
Yangqin.

Dizi

Gaoyin
ShengZhongyin
ShengGaoyin
Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

The musical score consists of ten staves, each representing a different instrument. The instruments listed from top to bottom are: Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Sheng, Zhongyin Sheng, Gaoyin Ruan, Pipa, Zhongruan, Gaohu, Erhu 1, 2, Zhonghu, and Cello. The score is organized into two measures separated by a vertical bar. Measure 97 features mostly eighth-note patterns with a '6' below each group of six notes. Measure 98 begins with a dynamic 'f' and includes grace notes and slurs. The Cello part in measure 98 consists of sixteenth-note patterns.

(a line runs away 3...)

99

tear

100

Solo Yangqin.

Dizi

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

(a line runs away 3...)

29

to 101

pieces

102

103

Solo
Yangqin.

Dizi

Gaoyin
ShengZhongyin
ShengGaoyin
Ruan

Pipa

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

The musical score consists of ten staves, each representing a different Chinese instrument. The instruments are grouped into three staves: the first staff contains Solo Yangqin, Dizi, Gaoyin Sheng, and Zhongyin Sheng; the second staff contains Gaoyin Ruan, Pipa, and Zhongruan; and the third staff contains Gaohu, Erhu 1, 2, Zhonghu, and Cello. The score is organized into three measures, labeled 101, 102, and 103. Measure 101 includes various rhythmic patterns such as eighth-note pairs and sixteenth-note groups. Measure 102 includes dynamic markings like 'pizz.' (pizzicato) and 'v.' (vibrato) above the notes. Measure 103 concludes with a final set of patterns.

(a line runs away 3...)

slow down

104

105

and

106

drop

107

108

Solo
Yangqin.Gaoyin
Ruan

Zhongruan

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello



109



110

The

111
boundless

112

113

**Slower and calm**Solo
Yangqin.

Dizi

Gaoyin
Ruan

Zhongruan

Gaohu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

*p**mf**p**p*

arco

a2

p

arco

p

arco

p

(a line runs away 3...)

31

114 gauze 115 116 117 118

Solo Yangqin. Gaoyin Sheng Zhongyin Sheng Gaoyin Ruan Gaohu Erhu 1, 2 Zhonghu

p metallic

119 woven 120 121 122

Solo Yangqin. Dizi Gaohu Erhu 1, 2

woven

(a line runs away 3...)

123

like

124

Solo Yangqin.

Zhongruan

Erhu 1, 2

Zhonghu

5

mf



125 126 127

cobwebs

Solo Yangqin.

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng

Pipa

sul ponticello

(a line runs away 3...)

G 128 A 129 round 130 cosmos 131 132 like 33

Slower and very calm

Solo Yangqin

Gaoyin Ruan

Pipa

Gaochu

Erhu 1, 2

Zhonghu

Cello

= =

an 133 egg 134 || Lands 135 quietly 136 137 138

H

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan

Pipa

Zhongruan

Erhu 1, 2

(a line runs away 3...)

on 139 140 141 142 143
the flowery | | | | |

Solo Yangqin.

Gaoyin Ruan *mf*

Gaochu

Erhu 1, 2

Zhonghu

p (gentle free unmeasured multiple glissandi)
 (gentle free unmeasured multiple glissandi)
 (gentle free unmeasured multiple glissandi)

gauze 144 145 146 147 148
| | | | | |

Solo Yangqin. *pp metallic*

Gaoyin Sheng

Zhongyin Sheng *pp*

without slowing down